

Zik studio סטודיו זיק

28.10

שבת Saturday

קאירוס Kairos מאת ענת בן-דוד by Anat Ben-David

20:30

21:30

סטודיו הזירה HaZira studio

27.10

Friday שישי

13:00 רזידנסי 2017 Residency Bad Hair Day

(עבודה בתהליך) Residents (Work in progress) מאת מיה מגנט ורותם וולק by Rotem Volk, Maya Ofir Magnat

מאת דניאלה מרוז by Daniella Meroz

Zik Studio סטודיו זיק

I Look After

26.10

דומישי Thursday

Zik studio סטודיו זיק

by Nava Frenkel 22:30

21:00

מאת נאוה פרנקל

פחד הביצוע Fear Undone מאת אנה סגן כהן by Anna Sgan-Cohen אלף Aleph

25.10

Wednesday רביעי

Zik studio סטודיו זיק

מאת אנה ויילד by Ana Wild 22:30

21:00

Swan Song מאת דנה טקץ by Dana Tkatch

שירת הברבור



אלף מאת אנה ויילד Aleph by Ana Wild

21:00-22:00

25.10

כאמנית ישראלית החיה באירופה, העיסוק בזהות שלי הוא יומיומי As an Israeli artist who lives and works in Europe, the engagement with וחריף. אלף היא עבודת סולו הנוצרה בזמן מגורי בבריסל ולאחר questions concerning my identity is daily and poignant. *Aleph* is a solo piece

ease by my voice and my body. It is a habitat in which I roam around. I look at the Hebrew landscape — which is a mother-tongue, and history. And tradition, and weather, and culture, and identity — and try to figure out my own identity, and its relation to time and space. Through the figure of an anonymous girl, I move away from the autobiographical and embark on a journey in my own language. As a trickster, I can challenge the emergence of language — Aleph — with its own "weapon": language itself.

Dramaturge and co-creator: Leila Anderson · Operation and tricks: Bastien Gachet ·

Created with the support of: Nadin, Brussels; WP Zimmer, Antwerp; Greylight

created while I was living in Brussels and after completing my master's degree

in Amsterdam, in an attempt to broaden the language and terminology with

which I explore questions of personal identity. To find not answers to these

The Hebrew language is my mother-tongue thus it is carried with native

questions but rather a way to ask them.

Projects, Brussels · Photo: Vittoria Soddu

Zik Studio סטודיו זיק 22:30-23:00שירת הברבור מאת דנה טקץ'

A sequence in time, an event that leads to an event in which there is aware-

ness of another concurrent event. Both engender an emotion that will lead

ואת הקשר שלה למקום ולזמן. באלף אני משוטטת הרחק מהאוטוביוגרפיה ומגלמת את דמותה של נערה אנונימית. בתור נערה, דמות תחבולנית, אני יכולה לעמוד אל מול האלף, ראשית השפה, עם הנשק שלה: השפה עצמה. דרמטורגית ושותפה ליצירה: ליילה אנדרסון - הפעלה וטריקים: בסטיאן גאשה י המופע נוצר בתמיכת: נדין, בריסל; ווה פה צימר, אנטוורפן; גריילייט

לימודי באמסטרדם, מתוך הצורך להרחיב את השפה והטרמינולוגיה

בה אני דנה בשאלות הזהות שלי. למצוא – לא תשובות לשאלות –

אותה בקלות של ילידים. היא מרחב המחייה שלי ובו אני משוטטת.

אני מתבוננת בנוף העברית — שהוא שפת־אם, והיסטוריה, מסורת,

ומזג אוויר, ותרבות וזהות – ובו אני מנסה לברר את הזהות שלי,

השפה העברית היא שפת־אימי ועל כן הקול והגוף שלי נושאים

כי אם איך לשאול אותן.

פרוג'קטס, בריסל · צילום: ויטוריה סודו

25.10

רצף בזמן, מקרה שמוביל למקרה ובו הידיעה לגבי התרחשות נוספת

שמתרחשת במקביל. שניהם מייצרים רגש שמתוכו תיוולד מסקנה,

עומד ריק ומדיף ריח בצבע כתום.

פירו, ערן קווינט · מפיק: מיכאל פיק

המסקנה מבטלת את הדעה, ובכל זאת מדובר ברצף מקרי להפליא, to a conclusion, the conclusion overrides the opinion, but nevertheless it is כמו יציאה מהבית ללא יעד סופי, ואתה צועד ומשתנה, מאדם לפצע, an amazingly accidental sequence, like stepping out of the house without a לשיחה, לשעה, לעיוורון, למתוק, לימינה, מאיפה שטעמו את טעמך, final destination, when you walk and change, from man to wound, to conver-

Swan Song by Dana Tkatch

לסיפור משמעותי שקרה אבל מישהו שלא היה שם מספר אותו ולא sation, to hour, to blindness, to sweet, to right, from where your flavor was זוכר את רוב הפרטים, ובאמצע כיבו את האור, וכשהדליקו המחסן tasted, to a significant story that did happen but is recounted by someone who was not there and cannot remember most of the details, and the light was turned off half way through, and when it was turned back on the ware-שחקנים: ענת בוסק, ערן קווינט, דנה טקץ', מיכאל פיק · מוסיקה: שכי house is empty and smells like the color orange.

Actors: Anat Bosak, Eran Kvint, Michael Pick, Dana Tkatch · Music: Sachi

Piro, Eran Kvint · Producer: Michael Pick

* Duration approx. 30 min

tive, creative, and critical.

* Duration: approx. 50 min

stretch my own skin.

Evelyn and Felicia

Ofer Laufer

* משך העבודה כ־30 דקות

Thursday חמישי

21:00-22:00

מאת נאוה פרנקל I Look After

I Look After by Nava Frenkel

26.10

26.10

רגש הנוסטלגיה, אותה כמיהה למרחב ולזמן אבודים, הפך במאה Nostalgia, the yearning for a lost time and space, has become a global cultural האחרונה לתופעה תרבותית־פוליטית עולמית. האידאליזציה המפתה and political phenomenon in the last century. The enticing idealisation of של זיכרונות נוסטלגיים היא לעתים קרובות רגרסיבית באופן מכוון, nostalgic memories is often deliberately regressive, and can be a part of a ועשויה להיות חלק משיח לאומני מסוכן. עם זאת, היא יכולה גם dangerous nationalistic discourse. At the same time, it can also be prospec-

Zik Studio סטודיו זיק

Zik Studio סטודיו זיק 22:30-23:00

In this piece, I wish to understand nostalgia as an awakening towards a

future goal. A pendulum movement between what exists, what existed, and

what can exist. In it, I revisit old images that I formulated in the past and are still important to me, and transform their shape. The longing for what

has passed, what is seen as complete and finished, wishes to see the past as

an event that holds a potential, possibilities, and developments.

Created and performed by: Nava Frenkel · Costumes: Osnat Kelner · Lighting:

path of a thirst for power and betrayal. His wife, Lady Macbeth, senses her husband's internal conflict between the desire to fulfill the prophesy and gain power, and the fear and anxiety of the violence and cruelty involved in its active pursuit. She is worried that Macbeth is "too human" and will

to assassin the current king, crown Macbeth, and live their destiny.

Macbeth, the protagonist of Shakespeare's tragic play, is faced with a prophesy

that one day he will become king. This information leads him on a perilous

avoid taking the "short path." Lady Macbeth wishes to cancel her sexuality

and her husband's sexuality so that they could both become "men" in order

century, became synonymous with Lady Macbeth. It was said on Siddons

and her stage presence that she was able to transcend her own sexuality

and her portrayal of Lady Macbeth allowed her to stretch her skin and push

gender boundaries of her time. The ghosts of Lady Macbeth as an archetyp-

ical character and Sarah Siddons as an iconic actress continue to hover and

Sarah Siddons, one of the greatest British tragic actresses of the 18th

פחד ביצוע מאת אנה סגן-כהן Fear Undone by Anna Sgan-Cohen

> "מקבת", גיבור המחזה הטרגי מאת שייקספיר, נדרש לפעול אל מול נבואת המלכתו העתידית. ידיעה זו מוליכה אותו בדרך מסוכנת של

> תשוקה לכוח ובגידה בחברים. אשתו, ליידי מקבת חשה בקונפליקט

הפנימי של בעלה, הנקרע בין הרצון לממש את הנבואה ולהשיג את

הכוח והמלוכה ובין הפחד והחרדה מן האלימות והאכזריות הכרוכים

בהגשמתה האקטיבית. היא חוששת ומוטרדת שמקבת "אנושי מדי"

26.10

להיות פרוספקטיבית, יצירתית וביקורתית.

של אפשרויות והתפתחויות.

ביצירה זו אני מבקשת להבין נוסטלגיה כהתעוררות לכיוונה

של מטרה עתידית. מעין תנודה בין מה שהיה, מה שיש, ומה שיכול

להיות. בעבודה אני חוזרת לדימויים ישנים שחיברתי, ואליהם

נותרתי קשורה, ומשנה את צורתם. הכמיהה אל מה שחלף, אל מה שנתפס כחתום וגמור, מבקשת לראות בעבר אירוע של פוטנציאל,

יצירה ובביצוע: נאוה פרנקל · תלבושת: אסנת קלנר · תאורה: עופר לאופר

Performing: Anna Sgan-Cohen and special guest · Thanks to: Malachi Sgan-ביצוע: אנה סגן-כהן והופעת אורח · תודות: מלאכי סגן-כהן, אן Cohen, Ann Elizabeth Nudelman, Moran Duvshani, Maya Arad Yasur, אליזבת נודלמן, מורן דובשני, מאיה ערד, אוולין ופליסיה

ויירתע מהליכה ב"דרך הקצרה". ליידי מקבת מבקשת לבטל את מיניותה ואת מיניות בעלה כדי שיוכלו להיעשות שניהם "גברים". על מנת לבצע את מעשה הרצח של המלך הנוכחי, להמליך את מקבת ולאמת את הגורל שיועד להם. שרה סידונס, אשר הייתה בין השחקניות הבריטיות הגדולות של המאה השמונה עשרה, הפכה מזוהה עם דמותה של ליידי מקבת. נאמר על סירונס ועל נוכחותה הבימתית שהייתה בה היכולת להתעלות מעבר למיניות של עצמה, כאשר גילומה את ליידי מקבת אפשר לה למתוח את העור של עצמה ואת גבולות המגדר של תקופתה. רוחותיהן של ליידי מקבת כדמות ארכיטיפית ושרה סידונס כשחקנית איקונית

ממשיכות לרחף ולמתוח אף את עורי שלי.

דיא הזמנה להתבוננות בטקס של יצורי שיער־ *Bad hair day*

(זיגמונד פרויד)

בעולם השיער.

אורי דביר

* משך המופע כ־20 דק

משלנו, בחלל הציבורי.

* משך העבודה כחצי שעה

27.10

<u>Performers:</u> Daniella Meroz, Eden Kalif, Noga Erez, Nir Ish Shalom, Doron Rabinovich, Romi Ginsburg, Eden Weisman · Costume design: Shady פרפומרים: ניר איש שלום, דורון רבינוביץ', רומי גינזבורג, עדן וייסמן, דניאלה מרוז · עיצוב תלבושות: שאדי מגלטון · מוסיקה מקורית: HaZira Studio סטודיו הזירה 13:00-14:0027.10

רזידנטס (עבודה בתהליך) מאת מיה מגנט ורותם וולק

Residents (Work in Process) by Rotem Volk, Maya Ofir Magnat

מאת דניאלה מרוז Bad Hair Day

Bad Hair Day by Daniella Meroz

החפצים מהבתים הישנים, את הסיפורים, ואת הזיכרונות, בכוונה לבוא לכאן ל־'תקופת שהות'. להפוך את מרחב הזירה הבינתחומית 'לבית המושלם׳. כאן ישנו, כאן אכלנו, הלכנו לשירותים, הצצנו לשכנים. כאן חקרנו את משמעות הבית עבורנו, וניסינו ליצור לעצמנו חדר

סטודיו הזירה HaZira Studio 20:30-22:00

Victoria and Albert museum, London · Performers: Lula Almog, Hoodi Ben

Ami, Yasmin Steinmetz, Clemence Turpin, Chihiro Ishiyama

קאירוס מפגיש בין יוצרים מעולמות האופרה, מיצג, מוסיקה אקסד art, experimental music, and the avant-garde fashion house Boudicca with electronic and experimental compositions in a series of choreographic se-

quences. Inspired by Sadie Plant's book Zeroes and Ones (1997), the show extends and elaborates the hybrid practice that Ben-David had dubbed OperArt. OperArt develops "sonic images" shaped through dynamic combinations of sound, word, and movement. Since OperArt essentially relates to systems that coexist with one another, the composition of the artwork

> זיק, תהווה גירסה בלעדית, המתארגנת ביחס למקום, לזמן, לנסיבות, קלמונס טורפין, צ'יהירו אישימה

פרימנטלית ובית האפנה האוונגרדי Boudicca לבין קומפוזיציה אלקטרונית וניסויית, סדרה של רצפים כוריאוגרפיים. המופע נוצר Zeros and Ones בהשראת ספרה של התאורטיקנית סיידי (1997), והוא חלק והמשך של תהליך עיבור היברירי, אותה מכנה בן-דוד: OperArt. אופרארט מפתחת 'תמונות קוליות' המעוצבות באמצעות שילובים דינמיים של צליל, מילה ותנועה. במהותה ה'אופרארט' עובדת ביחס לסיסטמות שמתקיימות זו לצד זו, ולכן

28.10

להיסטוריה ולמשתתפים. <u>כתיבה ובימוי:</u> ענת כן-דוד · שירה: ענת כן-דוד ושרון גל · סופרנו: אנה דניס - קונטרה טנור: ריצ'רד סקוט - פסנתר: טום מילסום - תזמור: טום מילסום, ענת בן-דוד · וידאו: ענת בן-דוד · שירה והופעת וידאו: בישי · הפקת הבכורה: גלריית סטנלי פיקר ומוזיאון ויקטוריה ואלברט, לונדון · בהשתתפות: לולה אלמוג, הודי בן עמי, יסמין שטיינמץ,

"אין בית, יש רק מסע אל הבית." המופע נוצר במסגרת תכנית הרזידנס בזירה הבינתחומית ומתוך הרצון שלנו לעסוק בנושא "השיבה הביתה". כבנות להורים גרושים, במעבר תמידי בין ערים ובתים, נדמה שנגזרו עלינו נדודי עד ותחושת פיצול נצחית. המושג "בית" הפך מושא של געגוע וכמיהה, ספק מיסטי ספק ממשי, שתמיד נמצא שם, וגם שם, ואז שם, ושם. אז החלטנו לצאת יחד למסע אל הבית. ארזנו כל אחת את

קאירוס מאת ענת בן-דוד Kairos by Anat Ben-David

invariably changes with its circumstances. Kairos in collaboration with HaZira Performance Arts Arena, at Zik Group Studio, will be an exclusive reiteration that draws on its site, time, circumstances, history, and participants. Written and directed by: Anat Ben-David · Voice: Anat Ben-David, Sharon Gal · Soprano: Anna Dennis · Contra Tenor: Richard Scott · Piano: Tom Milsom · Or-

23.10 שבת Saturday

to the bathroom, spied after the neighbors. This is where we explored what home means for us, trying to create a room of our own in the public space. Created and performed by: Rotem Volk and Maya Ofir Magnat · Artistic advice:

Arts Arena into a "perfect home." This is where we slept, where we ate, went יצירה וביצוע: מיה מגנט ורותם וולק ייעוץ אמנותי: נעמי יואלי

"There is no home, there is only the journey home." (Sigmund Freud) The performance was created as part of HaZira Performance Arts Arena residency program, and our desire to explore the theme of "homecoming." As daughters of divorced parents, constantly moving from city to city and from one home to another, it seems that we are doomed to eternal wandering and a constant feeling of split. The notion of "home" became the object of yearning and longing, both mystical and tangible, which is always there, and also there, and there, and there.

* Duration: approx. 30 min

Naomi Yoeli

Friday שישי Residency 2017 רוידנסי

13:00-14:00

HaZira Studio סטודיו הזירה

Bad Hair Day is an invitation to look at a ceremony of human hair crea-

Majlaton · Original music: Ori Dvir

* Duration: approx. 20 min

אדם. מופע תנועתי פנטסטי של דמויות סוראליסטיות המתקיימות tures. A fantastic performance of surreal figures that live in the world of hair.

And so, we decided to embark on a journey home. Each of us packed her belongings, stories, and memories from the old home, with the intention of coming here for the "residency," and turning the space of HaZira Performance

Kairos brings together performers from the worlds of opera, performance

קאירוס בשיתוף הזירה הבינתחומית, בחלל הסטודיו של קבוצת chestration: Tom Milsom, Anat Ben-David · Video: Anat Ben-David · Performer in video: Bishi · Commission and UK premiere production: Stanley Picker Gallery and

הקומפוזיציה הכוללת של עבודת האמנות משתנה ביחס לנסיבות.